

# Sow, El Hadji Malick (Senegal)

[Original: francés]

## Exposición de calificaciones

### Datos personales

Nombre: El Hadji Malick Sow  
Fecha de nacimiento: 29 de diciembre de 1955  
Lugar de nacimiento: Dakar (Senegal)  
Nacionalidad: senegalesa

### Educación

- 2004 Southern Methodist University, Dallas, Texas; Máster en Derecho Internacional y Derecho Comparativo.
- 1984 Ecole Nationale d'Administration et de Magistrature [Escuela Nacional de Administración Pública y Administración Judicial], Dakar; Brevet de Magistrat [Diploma de Juez]
- 1982 Universidad Cheikh Anta DIOP, Dakar - Maîtrise en droit, option droit des Affaires [Maestría en Derecho con opción de Derecho Comercial]
- 1976 Lycée Van Vollenhoven, Dakar; Bachillerato

### Otros Certificados

- 1998 Centro de Estudios Estratégicos de África
- 1996 The National Centre for State Courts.
- 1991 Certificado del Programa de Desarrollo Internacional.
- 1991 Centre for Financial Engineering in Development y la Facultad de Economía de la American University.
- 1991 Universidad de Minnesota, Hubert H. Humphrey Institute of Public Affairs.

### Idiomas

Lenguas maternas: wolof y pular  
Francés e inglés: los habla, escribe y lee con fluidez  
Alemán: básico  
Árabe: básico

## Experiencia profesional

### I. Responsabilidades judiciales.

a) *Desde abril de 2007: magistrado de uno de los Tribunales Penales Internacionales*

- 25 de abril de 2007, nombrado como Juez suplente en la Sala de Primera Instancia II del Tribunal Especial para Sierra Leona.

b) *Juez en diversos tribunales del Senegal*

- Juez en las diferentes Salas del Tribunal de Apelación de Dakar

2006 - 2007 Magistrat hors échelle [magistrado de categoría especial], Presidente de sala, Magistrado Presidente de la Tercera Sala Correccional del Tribunal de Apelación de Dakar.

- Presidió las audiencias correccionales y juzgó en última instancia los asuntos correccionales juzgados en primera instancia por los tribunales regionales y departamentales.

Juez en asuntos electorales

- Presidente, Comisión departamental de escrutinio de Bambey para las elecciones presidenciales. Supervisó el proceso electoral, contó los votos y proclamó los resultados parciales.

2005-2006 Juez asesor en las Salas

Juez en la Primera Sala Correccional.

- Juez de última instancia en causas correccionales juzgadas en primera instancia en tribunales regionales y departamentales.

Juez de la Sala de examen de la acusación.

- Conoció recursos de apelación contra las decisiones de los jueces instructores; controló la regularidad de los procedimientos; examinó y confirmó los cargos y decidió acerca de la remisión de causas penales a las Salas de lo penal (Cours d'assises); ejerció su facultad de control de la actuación de la policía.

Juez de la Primera Sala de lo social.

- Juez de última instancia en los conflictos entre empleadores y empleados, incluidos los conflictos entre las organizaciones internacionales, como el Banco Central de los Estados de África Occidental y el Comité Internacional de la Cruz Roja, representaciones diplomáticas, organizaciones no gubernamentales y sus empleados.

2000 - 2003 Juez Asesor en las Salas.

Juez en la Segunda Sala Correccional.

- Juzgó en última instancia los casos correccionales juzgados en los tribunales regionales y departamentales en primera instancia.

Juez Asesor en las Salas de lo penal en tribunales de Dakar y de Saint Louis.

- Conoció de causas penales presentadas ante las Salas de lo penal de tribunales de Dakar y Saint Louis.

Juez de menores.

- Juez de última instancia en causas penales o correccionales relativas a menores conocidas en primera instancia por los tribunales de menores.

Juez electoral.

- Presidente de las comisiones departamentales de escrutinio electoral de Podor y Bakel; supervisó el proceso electoral, contó los votos y proclamó los resultados parciales;
- Miembro de la Comisión Nacional de Escrutinio Electoral para las elecciones legislativas, municipales y rurales; dirimió litigios electorales.

1994 - 1996 Juez Asesor en las Salas.

1995 - 1996 Juez de la Primera Sala Civil y Comercial.

- Conoció apelaciones en última instancia de causas civiles y comerciales juzgadas en primera instancia en los tribunales regionales y departamentales.

1994 - 1995 Juez en la Segunda Sala de lo social.

- Juzgó en última instancia los conflictos entre empleadores y trabajadores conocidos en primera instancia por tribunales laborales en las varias regiones de Senegal.

*c) Magistrado en tribunales regionales*

1986 - 1990 Juez en el Tribunal laboral de Dakar.

- Presidente de las secciones encargadas de diferentes sectores económicos, panaderías, profesiones liberales. Dictó sentencias en conflictos entre empleadores y empleados en la región de Dakar.

1985 - 1986 Vicepresidente, Juez de Instrucción y Presidente del Tribunal laboral de Diourbel.

Vicepresidente del Tribunal.

- Juez presidente en juicios en primera instancia de delitos graves y delitos graves en correccional, diferentes de los investigados como juez instructor.

Juez de Instrucción.

- Ordenó la apertura de investigaciones policiales oficiales y dirigió las investigaciones sobre causas penales y correccionales que implicaban a adultos.

Juez en casos que implicaban a menores

- Encargado de investigar y dictar sentencia en causas correccionales y penales que implicaban a menores

Presidente del Tribunal laboral

- Juez presidente en audiencias del tribunal laboral; sentencias en primera instancia sobre conflictos entre empleadores y empleados.

1984 - 1985 Juez en el Tribunal regional de Ziguinchor

Juez en causas en lo correccional

- Juez presidente en juicios en primera instancia de delitos graves y delitos graves en correccional, diferentes de los investigados como juez instructor.

Juez de Instrucción

- Ordenó la apertura de investigaciones oficiales y dirigió las investigaciones en causas penales y correccionales que implicaban a adultos.

Juez en casos que implicaban a menores

- Encargado de investigar y dictar sentencia en causas correccionales y penales que implicaban a menores

## **II. Asesor técnico del Ministro de Asuntos Exteriores y Diáspora Senegalesa (1998 - 2000).**

Trabajó con el Ministro prestándole asistencia en la preparación y participación en varias reuniones y conferencias internacionales, incluida la Conferencia de Roma para la adopción del Estatuto de la Corte Penal Internacional.

Responsable de cuestiones como: derechos humanos, prevención de conflictos, gestión y solución de controversias, delincuencia transnacional organizada, tráfico ilegal de armas pequeñas y estupefacientes, medidas de lucha contra el terrorismo, campaña contra las minas anti persona.

Participó con el Ministro en:

- La primera reunión de Ministros de Derechos Humanos de la Unión Africana en Mauricio;
- Reunión del Consejo de mediación para la solución de la crisis en Costa de Marfil de la Comunidad Económica de Estados de África Occidental (CEDEAO).

Leyó, en nombre del Ministro, el discurso de apertura en el seminario de la Comisión Africana de Derechos Humanos sobre el derecho a un juicio imparcial.

Representó al Ministro en varias reuniones, entre otras:

- La conferencia sobre la evaluación de las conferencias nacionales y demás procesos de transición democrática en África, Cotonou, Benín;
- Iniciativas de creación de capacidad y mantenimiento de la paz en África, Libreville, Gabón.

Impartió cursos de capacitación al personal de las embajadas y consulados senegaleses en Europa y África en relación con las instalaciones de votación para los senegaleses en el extranjero en la elección presidencial de marzo de 2000.

Responsable de la coordinación de la labor del Comité científico [comité de expertos] para la preparación del primer seminario del Centro africano de estudios estratégicos para funcionarios de categoría superior.

### **III. Asesor técnico del Ministro de Justicia (1996 - agosto de 1998).**

Trabajó con el Ministro, prestándole asistencia en cada etapa del proceso para la constitución de la Corte Penal Internacional y la adopción del Estatuto de Roma.

- Asistió activamente al Ministro en la preparación y organización del Seminario de concienciación regional de Dakar para la creación de la Corte Penal Internacional.

Responsable de cuestiones de derechos humanos.

- Trabajó con el Ministro sobre la Carta de Derechos y Bienestar del Niño, el Convenio contra las peores formas de trabajo infantil y los problemas relativos a los niños de la calle y los niños mendigos.

Participó en reuniones semanales sobre el funcionamiento de los tribunales penales como miembro de la Comisión para la reforma judicial.

Miembro del Comité de expertos para la Organización para la armonización de las leyes empresariales en África (OHADA).

- Brindó asistencia al Ministro en la promoción de la aceptación del concepto de armonización de las leyes empresariales y la ratificación del tratado para la creación de la OHADA. Participó en reuniones de los Ministros de Justicia de la Organización y la adopción de Leyes comunes. Jefe de la delegación senegalesa en Yaundé para la adopción de la Ley común de arbitraje.

Representó al Ministro en varias conferencias y seminarios.

- Presidió, en nombre del Ministro, reuniones de mujeres abogadas sobre la violencia contra las mujeres y la mutilación genital femenina;
- Reunión sobre los derechos humanos y el VIH/SIDA destinada a asistir a las personas seropositivas.

Participó en la elaboración de la legislación, incluidas todas las enmiendas al código penal en relación con la violencia contra las mujeres y los niños, la mutilación genital femenina y la pederastia; la legislación sobre las Sociedades civiles profesionales [Asociaciones profesionales] y el estatuto de los notarios.

Miembro del Comité científico [Comité de expertos] para la preparación y la organización de la Conferencia internacional para luchar contra la delincuencia transnacional organizada y la corrupción.

Comisario del Gobierno ante la Ordre des Experts et Evaluateurs du Sénégal [la Asociación nacional de expertos y tasadores].

Director del Conseil de Surveillance de la Société Nationale de Recouvrement du Sénégal [Consejo de supervisión de la Institución nacional de cobro de deudas].

Representó al Ministro en varias reuniones interministeriales, en especial, sobre la energía y la extensión de la electricidad a las zonas rurales;

Redactó solicitudes del Ministro de Justicia ante el Tribunal de Casación.

#### **IV. Chargé de mission del Médiateur de la République du Sénégal [Responsable ejecutivo de la Oficina del Defensor del Pueblo] (1991 - 1994).**

Encargado de tramitar las denuncias contra el Estado, las administraciones locales, las instituciones públicas y todos los organismos que prestan servicios públicos.

Participó activamente en la redacción del informe anual que presenta el Defensor del Pueblo al Presidente de la República.

Encargado de las investigaciones y la resolución de casos de violaciones de derechos humanos y quejas presentadas al Defensor del Pueblo por las organizaciones de defensa de los derechos humanos.

Trabajó sobre la cuestión de las personas desplazadas por el conflicto entre Senegal y Mauritania.

Coordinó los trabajos de los consultores que estudiaron las relaciones entre los bancos y sus clientes.

Elaboró un manual práctico sobre la mediación y una serie de notas sobre la organización de la Oficina del Defensor del Pueblo, así como sobre la ejecución de las decisiones judiciales y las instituciones de la seguridad social.

### **Actividades docentes**

Agosto de 1996 a julio de 2000:

Centro de formación judicial (CFJ); impartió cursos sobre la resolución de conflictos laborales a los jueces pasantes.

Noviembre de 1986 –  
junio de 1990

Centre de Formation et Perfectionnement Administratif [Centro nacional para la formación y perfeccionamiento administrativos]; enseñó derecho mercantil, delincuencia económica y la organización judicial en Senegal

### **Experiencia con las Naciones Unidas, Nueva York**

15 de junio de 2004 -  
15 de diciembre de  
2004

Oficina para la coordinación de asuntos humanitarios (OCAH).

Trabajó en cuestiones relacionadas con el Islam y el derecho internacional humanitario, la protección de la población civil, el Estado de derecho, las relaciones entre las instituciones civiles y militares en el derecho internacional humanitario, el manual de procedimiento para el personal de las Naciones Unidas dentro y fuera de las zonas de conflicto;

Relator de la sección Desarrollo Político y Estudios (PDSB) durante el 59º periodo de sesiones de la Asamblea General y los trabajos del Consejo Económico y Social.

### **Otras pasantías**

Abril – mayo de 1991

La Oficina de gestión del personal de los Estados Unidos en Washington, D.C.

- Trabajó en cuestiones relativas a la contratación en la función pública de EE.UU., incluida la evaluación, capacitación y formación avanzada para funcionarios, procedimientos y sanciones disciplinarias.

Octubre - enero  
De 1990

Banco Mundial, Washington, D.C

- Trabajó en programas de ajuste estructural, la pobreza y la deuda.
- Escribió un informe sobre la idoneidad de enmendar el Código laboral de Senegal.

### **Actividades voluntarias**

En su calidad de asesor jurídico, se encargó de todas las cuestiones legales de la Red para la prevención de la mortalidad materna e infantil de la Asociación senegalesa de salud reproductiva y dio varias presentaciones sobre el respeto de los derechos humanos y la prevención de la mortalidad materna e infantil.

## **Publicaciones**

- “Introduire la Conciliation en droit du Travail au Centre d’Arbitrage, de Médiation et de Conciliation de la Chambre de Commerce et d’Agriculture de Dakar”, en la revista *Performance Magazine*, noviembre a diciembre de 2000.
- “Women and Access to Justice”, *Le Diplomate*, del 15 de diciembre al 15 de enero de 2000.
- “Rôles du Pouvoir Judiciaire dans les Nouvelles Démocraties Africaines”, *Le Diplomate*, 15 mayo al 15 de junio de 1999.
- “Transparence et Régularité dans le processus électoral au Sénégal”, *Le Diplomate*, 15 de febrero al 15 de marzo de 1999.

## **Estudios y monografías**

- Islam y Derecho Internacional Humanitario (2004).
- Estudio comparativo sobre la manera en que se abordan los casos de delincuentes menores en los tribunales penales internacionales (2004).
- Responsabilidad penal de los menores que participaron en los crímenes que se definen en la legislación penal internacional (2004).
- Los jóvenes y las leyes en Senegal (1999).
- Manual de procedimiento en materia de conciliación (1994).
- “Structural Adjustment Programs, A Critic to deal with Poverty” (Programas de ajuste estructural, visión crítica de su impacto en la lucha contra la pobreza) (1991).
- El derecho a morir (1991).
- “Le Principe de l’indivisibilité de l’Aveu judiciaire”(1984).
- La protección de los consumidores en Senegal (1982).

## **Presentaciones pertinentes para el derecho penal internacional**

- Los crímenes más graves a los que se enfrenta el mundo actual: contexto y descripción, La Haya, Países Bajos, 26 y 27 de octubre de 2007.
- Conferencia sobre la ética, Florencia, Italia, 7 al 9 de diciembre de 2006. Formación para jueces y fiscales de Senegal.
- “Protection des droits humains dans la lutte pour la prévention de la mortalité maternelle » (La protección de los derechos humanos en la campaña para la prevención de la mortalidad materna) Abiyán, Costa de Marfil, marzo de 2002.
- « Criminal Justice and Crime Prevention in Senegal » (La justicia penal y la prevención de la delincuencia en Senegal). Seúl, Corea del sur, octubre de 2001.
- “The Right to a Fair Trial” (El derecho a un juicio imparcial), Comisión africana de derechos humanos y de derechos de los pueblos, Dakar, Senegal, septiembre de 1999.



## Otras presentaciones

- “La loi et le VIH/SIDA » (la ley y el VIH/SIDA) Dakar, Senegal, febrero de 2006.
- Typologie, prévention, gestion et règlement des conflits (Tipología, prevención, gestión y solución de conflictos) Dakar, Senegal, noviembre de 2000.
- “Les créances des salariés et les procédures simplifiées de recouvrement des créances » (Las deudas de los trabajadores y los procedimientos simplificados para el cobro de las deudas), Dakar, Senegal, mayo de 1998.
- “La justice du futur” (la justicia del futuro), Dakar, Senegal, agosto de 1998.
- “La lutte contre a corruption en matière économique et financière au Sénégal (La lucha contra la corrupción en la gestión económica y financiera en Senegal), Lisboa, Portugal, mayo de 1997.
- “Démocratie et règlement des conflits au Sénégal” (Democracia y solución de conflictos en Senegal), Accra, Ghana, noviembre de 1994.
- “L’arbitrage, la conciliation et la médiation au Sénégal (El arbitraje, la conciliación y la mediación en Senegal), Dakar, Senegal, marzo de 1997.
- L’origine des Etats modernes en Afrique: prévention, gestion et règlement des conflits” (El origen de los Estados modernos en África: prevención, gestión y solución de conflictos), Madrid, España, agosto de 1997.
- “La Charte africaine des consommateurs” (La carta africana de los consumidores), Dakar, Senegal, julio de 1997.
- “La conciliation en droit du travail et en matière d’assurance dans le cadre du Centre d’arbitrage, de médiation et de conciliation de la Chambre de Commerce d’Industrie et d’Agriculture de Dakar” (Conciliación en la legislación laboral y en el ámbito del Centro de arbitraje, la mediación y la conciliación de la Cámara de Comercio, Industria y Agricultura de Dakar) Dakar, Senegal, abril de 1997.
- “Pour une alternative de procédure en matière de licenciement pour motif économique” (procedimiento alternativo al despido por razones económicas), Dakar, Senegal, noviembre de 1993.
- “Les enjeux du recours à l’appareil judiciaire” (Los desafíos del recurso a la solución judicial), Saint Louis, Senegal, diciembre de 1992.
- “Les relations entre les banques et leur clientèle au Sénégal” (Las relaciones entre los bancos y sus clientes en Senegal), Dakar, Senegal, marzo de 1992.
- Aspectos relativos a la modificación del Código laboral de Senegal, Washington D.C., mayo de 1991.
- La dimensión social de los programas de ajuste estructural. Washington, D.C., mayo de 1991.
- “Les Tribunaux du travail au Sénégal » (Los tribunales laborales en Senegal), Dakar, Senegal, abril de 1989.

## **Participación en conferencias y seminarios**

- Droits Humains et Prévention de la Mortalité maternelle, Abidjan, Costa de Marfil, marzo de 2002.
- Criminal Justice and Crime Prevention, Seúl, República de Corea, octubre de 2001.
- Evaluation des Conférences nationales et autres processus de transition politique en Afrique, Cotonou, Benín, febrero de 2000.
- Les Manœuvres pour le Renforcement des Capacités Africaines de Maintien de la Paix (RECAMP), Libreville, Gabón, 27 y 28 de enero de 2000.
- Primera reunión de Ministros de Asuntos Exteriores del Consejo de Mediación y Seguridad de la CEDEAO, Bamako, Malí, 29 de diciembre de 1999.
- La Cour de Justice de l'UEMOA, ses rapports avec les juridictions nationales (El Tribunal de justicia de la UEMOA y sus relaciones con los tribunales nacionales), Dakar, Senegal, 21 y 22 de diciembre de 1999.
- Seminario para funcionarios de categoría superior del Centro de Estudios Estratégicos en África, Dakar, Senegal, 1 al 12 de noviembre de 1999.
- Institutionalisation de la Démocratie en Afrique (Institucionalización de la democracia en África) (Coalition mondiale pour l'Afrique), Dakar, Senegal, 29 al 30 de octubre de 1999.
- Le droit à un procès équitable en Afrique (El derecho a un juicio imparcial), Dakar, Senegal, del 9 al 11 de septiembre de 1999.
- Problématique de l'indépendance du pouvoir judiciaire en Afrique (Problemática de la independencia del poder judicial en África), Ndjamena, Chad, mayo de 1999.
- Access to justice and fair trial (Acceso a la justicia y a un juicio imparcial), Johannesburgo, Sudáfrica, 11 al 13 de diciembre de 1998.
- La création d'une Cour pénale internationale Dakar, Dakar, Senegal, 5 y 6 de febrero de 1998.
- Tendencias africanas actuales, Madrid, España, agosto de 1997.
- Lutte contre la corruption dans la gestion économique financière, Lisboa, Portugal, mayo de 1997.
- Lutte contre la criminalité transnationale organisée et la corruption, Dakar, Senegal, julio de 1997.
- L'Etat africain à l'aube du troisième millénaire, Dakar, Senegal, abril de 1997.
- Judicial Reform Roundtable II, Williamsburg, Virginia, 19 al 22 de mayo de 1996.
- Global Peace and Conflicts Resolution, Accra, Ghana, 21 al 23 de noviembre de 1994.
- Art de gouverner et processus de développement économique et social (El arte de gobernar y el proceso de desarrollo económico y social), Dakar, Senegal, 24 - 26 de abril de 1992.

- Restructuring Industrial Enterprises, Washington, D.C., 11 al 15 de marzo de 1991.
- Debt, Poverty, Equity, Global Challenges, Local Solutions (Deuda, pobreza, equidad, desafíos mundiales, soluciones locales), Washington y Minneapolis, diciembre de 1990 y junio de 1991.

\*\*\*